

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juni 2002

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de artikelen 30 en 34
van de wet van 1 augustus 1985 houdende
fiscale en andere bepalingen**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 **VAN DE REGERING**

Art. 1 tot 3

Deze artikelen vervangen door de volgende bepalingen:

«*HOOFDSTUK I*

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Voorgaand document :

Doc 50 **0625/ (1999/2000)** :

001 : Wetsvoorstel van de heer Verherstraeten.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 juin 2002

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les articles 30 et 34
de la loi du 1^{er} août 1985 portant
des mesures fiscales et autres**

AMENDEMENTS

N° 1 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 1 à 3

Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

«*CHAPITRE I*

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Document précédent :

Doc 50 **0625/ (1999/2000)** :

001 : Proposition de loi de M. Verherstraeten.

HOOFDSTUK II

Bepaling betreffende het bijzonder Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

Art. 2

Het bijzonder Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, opgericht bij wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, hierna het Fonds genoemd, wordt gestijfd door de bijdragen bepaald in het volgende lid.

Bij iedere veroordeling tot een criminele of correctionele hoofdstraf spreekt de rechter de verplichting uit om een bedrag van 25 c te betalen als bijdrage tot het Fonds. Dit bedrag is onderworpen aan de verhoging voorzien in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten en kan gewijzigd worden bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De federale overheidsdienst Financiën staat in voor de invordering van de bedragen bedoeld in het tweede lid, volgens de regels van toepassing op de invordering van de strafrechtelijke geldboeten. De ingevorderde sommen worden driemaandelijks overgemaakt aan het Fonds.

De betalingen door de veroordeelde gedaan, worden eerst op de gerechtskosten verschuldigd aan de Staat, vervolgens op de bijdrage bedoeld in het eerste lid en ten slotte op de strafrechtelijke geldboete toegerekend, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 49 Strafwetboek.

HOOFDSTUK III

Wijzigingsbepaling

Art. 3

In artikel 30, § 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, worden de woorden «commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden» vervangen door de woorden «commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden», hierna de commissie genoemd.

CHAPITRE II

Disposition relative au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

Art. 2

Le Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, institué par la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, ci-après dénommé le Fonds, est alimenté par les contributions visées à l'alinéa suivant.

Lors de chaque condamnation à une peine principale criminelle ou correctionnelle, le juge condamne à l'obligation de verser une somme de 25 c à titre de contribution au Fonds. Cette somme est soumise à l'augmentation prévue par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales et peut être modifiée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le service public fédéral Finances procède au recouvrement des sommes visées à l'alinéa 2, selon les règles applicables au recouvrement des amendes pénales. Les sommes recouvrées sont versées trimestriellement au Fonds.

Les paiements faits par le condamné s'imputent d'abord sur les frais de justice dus à l'Etat, ensuite sur la contribution visée à l'alinéa 1er, et enfin sur l'amende pénale, sous réserve de l'application de l'article 49 du code pénal.

CHAPITRE III

Disposition modificative

Art. 3

A l'article 30, § 1er de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, les mots «commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence» sont remplacés par les mots «commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence», ci-après dénommée la commission.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

Art. 4

De commissie is ingedeeld in kamers. De Koning bepaalt het aantal kamers.

De voorzitter en de ondervoorzitters van de commissie zijn magistraten van de rechterlijke orde. Er zijn evenveel ondervoorzitters min één als er kamers zijn.

De commissie bestaat verder uit evenveel advocaten of ere-advocaten en ambtenaren of gepensioneerde ambtenaren van niveau 1 als er kamers zijn. De helft behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol. De voorzitter, de ondervoorzitters en ieder lid hebben een plaatsvervanger.

De voorzitter moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het Frans, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Ten minste één van de personen vermeld in het tweede lid moet, op de door de Koning bepaalde wijze, het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De voorzitter, de ondervoorzitters, de leden en hun plaatsvervangers worden door de Koning benoemd. De helft van de ambtenaren wordt benoemd op voordracht van de minister van Financiën, de andere helft op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitters, de leden en hun plaatsvervangers duurt zes jaar, zonder dat de titularis de leeftijd van 70 jaar mag overschrijden. Het mandaat is verlengbaar.

De commissie wordt bijgestaan door een secretaris, evenveel adjunct-secretarissen min één en evenveel plaatsvervangende secretarissen als er kamers zijn. Zij worden aangewezen door de minister van Justitie. De helft behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

Iedere kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter, of door hun plaatsvervanger.

De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de commissie en het secretariaat komen ten laste van de begroting van de federale overheidsdienst Justitie.

Art. 5

De kamers doen uitspraak over de verzoeken om financiële hulp en de verzoeken om aanvullende hulp.

CHAPITRE IV

Dispositions portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence

Art. 4

La commission est divisée en chambres. Le Roi précise le nombre de chambres.

Le président et les vice-présidents de la commission sont des magistrats de l'ordre judiciaire. Il y a autant de vice-présidents, moins un, qu'il y a de chambres.

La commission comprend en outre autant d'avocats ou avocats honoraires et de fonctionnaires ou fonctionnaires retraités de niveau 1 qu'il y a de chambres. La moitié appartient au rôle linguistique français, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais. Le président, les vice-présidents et chaque membre ont un suppléant.

Le président doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Au moins une des personnes mentionnées à l'alinéa 2 doit justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande, selon le mode précisé par le Roi.

Le président, les vice-présidents, les membres et leurs suppléants sont nommés par le Roi. La moitié des fonctionnaires est nommée sur proposition du ministre des Finances, l'autre moitié sur proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le mandat du président, des vice-présidents, des membres et de leurs suppléants a une durée de six ans, sans que le titulaire de ce mandat puisse dépasser l'âge de 70 ans. Le mandat est renouvelable.

La commission est assistée par un secrétaire, autant de secrétaires adjoints moins un et autant de secrétaires suppléants qu'il y a de chambres. Ils sont désignés par le ministre de la Justice. La moitié appartient au rôle linguistique français, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais.

Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président, ou par leur suppléant.

Les frais de fonctionnement de la commission et du secrétariat sont à charge du budget du service public fédéral Justice.

Art. 5

Les chambres statuent sur les demandes d'aide financière et sur les demandes de complément d'aide.

De voorzitters van de kamers doen alleenzetelend uitspraak over de verzoeken om noodhulp en de verzoeken die kennelijk onontvankelijk of ongegrond zijn.

Art. 6

De vraag om financiële hulp, noodhulp of aanvullende hulp geschiedt bij verzoekschrift dat in twee exemplaren wordt neergelegd bij de secretarie van de commissie of haar wordt toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of door zijn advocaat.

In het verzoekschrift wordt melding gemaakt van:

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van het slachtoffer, de verzoeker en/of de wettelijke vertegenwoordiger;
3. de datum, de plaats en een korte beschrijving van de opzettelijke gewelddaad;
4. de datum waarop klacht is ingediend, waarop de hoedanigheid van benadeelde persoon is aangenomen en/of de datum van de burgerlijke partijstelling;
5. de middelen waarover de verzoeker beschikt om schadevergoeding te bekomen;
6. de waardering van de verschillende bestanddelen van het nadeel waarvoor een hulp wordt gevraagd en het totale bedrag van de gevraagde hulp.

Het verzoekschrift eindigt met de woorden: «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is».

Bij het verzoekschrift worden gevoegd:

- een afschrift van, naar gelang het geval, de beslissing tot seponering wegens het onbekend blijven van de dader, de beslissing van het onderzoeksgerecht, de definitieve rechterlijke beslissing over de strafverordering en de eventuele beslissing over de burgerlijke belangen;
- de stukken tot staving van de bestanddelen van het nadeel waarvoor een hulp wordt gevraagd, waaronder de medische attesten en verslagen.

Art. 7

De commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten die ertoe strekken de financiële toestand na te gaan van de verzoeker en degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd. Ze kan iedere overheid om inlichtingen vragen betreffende hun beroeps-, financiële, sociale en fiscale toestand, zonder dat haar de plicht tot geheimhouding kan worden te-

Les présidents des chambres siègent seuls concernant les demandes d'aide d'urgence et les demandes qui sont manifestement irrecevables ou non fondées.

Art. 6

La demande d'aide financière, d'aide d'urgence ou de complément d'aide est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée à la poste. Elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête contient:

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité de la victime, du requérant et/ou du représentant légal ;
3. la date, le lieu et une description sommaire de l'acte intentionnel de violence ;
4. la date du dépôt de plainte, de l'acquisition de la qualité de personne lésée et/ou la date de la constitution de partie civile ;
5. les moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation;
6. l'évaluation des différents éléments du dommage pour lesquels une aide est demandée et le montant total de l'aide demandée.

La requête se termine par les mots: «J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète».

A la requête sont jointes:

- une copie, selon le cas, de la décision de classement sans suite pour auteur inconnu, de la décision de la juridiction d'instruction, de la décision judiciaire définitive statuant sur l'action publique et, le cas échéant, de la décision statuant sur les intérêts civils;
- les pièces justificatives des différents éléments du dommage pour lequel une aide est demandée, dont les attestations et rapports médicaux.

Art. 7

La commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles qui sont destinées à vérifier la situation financière du requérant et de l'auteur de l'acte intentionnel de violence. Elle peut requérir de toute autorité des renseignements sur leur situation professionnelle, financière, sociale et fiscale, sans que puisse lui être opposé leur obligation de garder le se-

gengeworpen. Ze kan, met machtiging van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, de politiediensten verzoeken een financieel onderzoek in te stellen.

De commissie kan, met machtiging van de procureur-generaal of auditeur-generaal, de mededeling gelasten van het origineel of een afschrift van het strafdossier.

De commissie kan de gerechtelijke geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren of te gelasten waarbij de letsels van het slachtoffer worden vastgesteld en omschreven. Zij kan eventueel andere deskundigen aanstellen en getuigen horen.

Het resultaat van de onderzoeksverrichtingen is uitsluitend bestemd voor het onderzoek van de aanvraag en blijft gedekt door het beroepsgeheim.

Art. 8

De commissie doet uitspraak bij wege van een met redenen omklede beslissing.

In de gevallen bedoeld in artikel 5, eerste lid, kan de verzoeker vragen gehoord te worden. Hij kan zich hierbij laten bijstaan of vertegenwoordigen door zijn advocaat. Hij kan zich ook laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De minister van Justitie of zijn afgevaardigde kan een schriftelijk advies uitbrengen betreffende de naleving van de wet houdende de voorwaarden waaronder de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen.

Art. 9

De verzoeker en de minister van Justitie kunnen tegen de beslissing van de commissie een beroep tot nietigverklaring instellen bij de Raad van State, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 10

De beslissing wordt binnen acht dagen na de uitspraak bij een ter post aangetekende brief bekendgemaakt aan de verzoeker, en per gewone post aan de advocaat van de verzoeker en de minister van Justitie.

De kennisgeving aan de verzoeker vermeldt de inhoud van artikel 9.

cret. Elle peut demander aux services de police de procéder à une enquête financière, moyennant l'autorisation du procureur général ou de l'auditeur général.

La commission peut se faire communiquer le dossier répressif ou une copie de celui-ci, moyennant l'autorisation du procureur général ou de l'auditeur général.

La commission peut charger l'office médico-légal de procéder ou de faire procéder à une expertise en vue de constater et de décrire les lésions encourues par la victime. Elle peut éventuellement désigner d'autres experts et entendre des témoins.

Le résultat des mesures d'instruction est exclusivement destiné à l'examen de la demande et reste couvert par le secret professionnel.

Art. 8

La commission statue par décision motivée.

Dans les cas visés à l'article 5, premier alinéa, le requérant peut demander à être entendu. Il peut à cet effet se faire assister ou représenter par son avocat. Il peut également se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le ministre de la Justice ou son délégué peut rendre un avis écrit relatif au respect de la loi portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide.

Art. 9

Un recours en annulation devant le Conseil d'Etat contre une décision de la commission est ouvert au requérant et au ministre de la Justice, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Art. 10

La décision est notifiée dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant et, par courrier ordinaire, à l'avocat du requérant et au ministre de la Justice.

La notification faite au requérant mentionne le contenu de l'article 9.

Art. 11

De Koning regelt de procedure en de werking van de commissie.

HOOFDSTUK V

Opheffingsbepaling

Art. 12

Het tweede lid van artikel 28 en de paragrafen 2, 3 en 4 van artikel 30 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen worden opgeheven. De artikelen 29 en 34 van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepaling

Art. 13

Met uitzondering van artikel 6 is deze wet ook van toepassing op de verzoeken die hangende zijn bij de commissie op het moment van zijn inwerkingtreding.

HOOFDSTUK VII

Inwerkingtreding

Art. 14

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op ... ».

VERANTWOORDING

De ontwerpen van wet willen de toegang tot de commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden verder uitbreiden en haar werking optimaliseren. De voorwaarden om een financiële hulp van de Staat te bekomen, worden duidelijker verwoord en samengevoegd. Er worden maatregelen voorzien om een versnelling van bepaalde etappes van de procedure mogelijk te maken.

Hierbij is rekening gehouden met de aanbevelingen van het Rekenhof zoals verwoord in het Verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers «Financiële hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden» van september 2000. De voorgestelde tekst is opgemaakt na overleg met vertegenwoordigers van het secretariaat van de commissie. Het is immers

Art. 11

Le Roi règle la procédure et le fonctionnement de la commission.

CHAPITRE V

Disposition abrogatoire

Art. 12

Le deuxième alinéa de l'article 28 et les paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 30 de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres sont abrogés. Les articles 29 et 34 de cette même loi sont abrogés.

CHAPITRE VI

Disposition transitoire

Art. 13

A l'exception de l'article 6, cette loi est également applicable aux requêtes pendantes devant la commission au moment de son entrée en vigueur.

CHAPITRE VII

Entrée en vigueur

Art. 14

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le ... ».

JUSTIFICATION

Les projets de loi visent à élargir l'accessibilité à la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence et à en optimiser le fonctionnement. Les conditions d'octroi d'une aide financière de l'État sont formulées plus clairement et réunies. Des mesures sont prévues afin de permettre une accélération de certaines étapes de la procédure.

Ceci a été fait en tenant compte des recommandations de la Cour des Comptes, comme exposé dans le Rapport fait à la Chambre des Représentants en septembre 2000, intitulé «Aide financière de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence». Le texte présenté a été rédigé après concertation avec des représentants du secrétariat de la commission. En effet, il

van essentieel belang rekening te houden met de dagelijkse werking en de praktijk van de commissie.

De ontwerpen van wet beogen een programmawet te wijzigen, namelijk de artikelen 28 tot 41 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen. Omwille van de leesbaarheid en de toegankelijkheid van de norm is er voor geselecteerd een volledig nieuwe, zelfstandige tekst met grotendeels dezelfde inhoud op te maken, en de desbetreffende bepalingen van de programmawet op te heffen. Dit in navolging van het advies van de Raad van State van 9 september 1996, uitgebracht naar aanleiding van het onderzoek van de ontwerpen die tot de wetten van 17 en 18 februari 1997 tot wijziging van de programmawet hebben geleid.

Artikel 62.2 van het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers legt de splitsing van een gemengd wetsontwerp op. Er liggen dan ook twee ontwerpen voor, waarvan het eerste de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelt en het tweede de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Beide ontwerpen zijn uiteraard samenhangend zodat ze gelijktijdig moeten behandeld worden.

Inzake de toegang tot de commissie worden drie belangrijke uitbreidingen voorzien. Meer bepaald de mogelijkheid om, indien aan de gestelde voorwaarden voldaan is, een hulp toe te kennen aan:

1. de ouders van een minderjarig slachtoffer van een opzettelijk gewelddaad;
2. personen die samenleefden met een slachtoffer dat sinds meer dan een jaar vermist is, waarbij het aannemelijk is dat deze vermissing te wijten is aan een opzettelijke gewelddaad;
3. personen die, op het moment van de gewelddaad, slachtoffer zijn van mensenhandel.

Met het oog op een versnelling en vereenvoudiging van bepaalde etappes van de procedure wordt aan de voorzitter en de ondervoorzitters de bevoegdheid toegekend om alleenzettelend uitspraak te doen. Zo zullen de verzoeken om noodhulp kunnen behandeld worden volgens een procedure die geïnspireerd is op het kortgeding.

Om verwarring met andere vormen van hulpverlening uit te sluiten, wordt de naam van de commissie gewijzigd in commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

Art. 2

Artikel 2 herneemt artikel 28, tweede lid, en artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985. Het Fonds beschikt momenteel over voldoende reserves. De uitgaven overstijgen evenwel de inkomsten: in 2000 bedroegen de ontvangsten van het Fonds 5.622.225,14 EUR en de uitgaven 6.194.859,18 EUR, gelet op het toenemend aantal beslissingen van de commissie. Indien in de toekomst een verhoging van de bijdrage overwogen wordt, is het aangewezen dat deze aanpassing kan gebeuren door middel van een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

est essentiel de tenir compte du fonctionnement journalier de la commission, ainsi que de sa pratique.

Les projets de loi visent à modifier une loi-programme, à savoir les articles 28 à 41 de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres. Pour faciliter la lisibilité et l'accessibilité à la norme, il a été opté pour la réalisation d'un texte entièrement neuf et indépendant, avec un contenu en grande partie identique et d'abroger les dispositions en question de la loi-programme. Ceci, suite à l'avis du Conseil d'Etat du 9 septembre 1996, émis à la suite de l'examen des projets qui ont donné lieu aux lois des 17 et 18 février 1997 relatives à la modification de la loi-programme.

L'article 62.2 du règlement de la Chambre des Représentants impose la scission des projets de loi mixtes. Pour cette raison, deux projets sont présentés, le premier réglant les matières prévues à l'article 78 de la Constitution et le deuxième les matières visées à l'article 77 de la Constitution. Les deux projets sont naturellement liés et de ce fait doivent être traités simultanément.

Il est prévu trois extensions importantes relatives à l'accès à la commission. Plus particulièrement, lorsqu'il est satisfait aux conditions imposées, la possibilité d'accorder une aide:

1. aux parents d'un mineur victime d'un acte intentionnel de violence;
2. aux personnes qui cohabitaient avec une victime disparue depuis plus d'un an, lorsqu'il est probable que cette disparition soit due à un acte intentionnel de violence;
3. aux personnes qui, au moment de l'acte de violence, sont victimes de la traite des êtres humains.

En vue d'obtenir une accélération et une simplification de certaines étapes de la procédure, le président et les vice-présidents se voient attribuer la compétence de siéger seuls. Ainsi, les requêtes visant à l'obtention d'une aide d'urgence pourront être traitées selon une procédure inspirée de la procédure en référé.

Afin d'exclure toute confusion avec d'autres formes d'aide, le nom de la commission est changé en commission pour l'aide *financière* aux victimes d'actes intentionnels de violence.

Art. 2.

L'article 2 reprend l'article 28, alinéa 2 et l'article 29 de la loi du 1er août 1985. Le Fonds dispose actuellement de réserves suffisantes. Cependant, les dépenses sont supérieures aux rentrées: durant l'année 2000, les rentrées du Fonds s'élevaient à 5.622.225,14 EUR et les dépenses à 6.194.859,18 EUR, en raison du nombre croissant de décisions de la commission. Si à l'avenir, une augmentation de la contribution est envisagée, il est recommandé que cette adaptation se fasse par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 3

De commissie is als administratief rechtscollege niet bevoegd om enige andere vorm van hulp, zoals psycho-sociale hulp, aan te bieden. Hierover mag geen onduidelijkheid en verwarring bestaan bij het publiek. Zo moet de commissie duidelijk te onderscheiden zijn van de centra voor slachtofferhulp en de services d'aide aux victimes.

Om die reden wordt de naam van de commissie gewijzigd in «commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden».

Art. 4

Artikel 4 herformuleert artikel 30, § 2, 3 en 4, van de wet van 1 augustus 1985. Momenteel moeten zowel de voorzitter als de ondervoorzitters van de commissie het bewijs leveren van een voldoende kennis van de beide landstalen. Vermits de commissie is ingedeeld in Nederlandstalige en Franstalige kamers, volstaat het dat enkel de voorzitter dit bewijs levert. Voor het overige zijn er geen inhoudelijke wijzigingen.

Art. 5

Artikel 5 voorziet een belangrijke nieuwe bevoegdheid voor de kamervoorzitters, dit zijn de voorzitter en de ondervoorzitters van de commissie (magistraten van de rechterlijke orde). Het Rekenhof beveelt in voormeld verslag aan om voor de verzoeken om noodhulp een vereenvoudigde procedure te voorzien, die is geïnspireerd op de werkwijze gevolgd in kortgeding. Om dit mogelijk te maken, wordt in artikel 5, tweede lid, aan de kamervoorzitters de bevoegdheid toegekend om alleenzettelend uitspraak te doen over de verzoeken om noodhulp. De versnelde procedure moet uitgewerkt worden door de Koning. Volgens dezelfde procedure moeten de kamervoorzitters zich ook kunnen uitspreken over verzoeken die, gelet op de wettelijke voorwaarden en de vaste rechtspraak van de commissie, kennelijk onontvankelijk of ongegrond zijn. Zo komt het voor dat de verzoeker volledig vergoed wordt door de dader of op enige andere manier, zodat het verzoek manifest ongegrond is. De kamers van de commissie blijven onverminderd bevoegd om te oordelen over de verzoeken om (hoofd)hulp of om aanvullende hulp.

Art. 6

Artikel 6 herformuleert en herschikt het huidige artikel 34, § 1, voor wat betreft de indiening en de inhoud van het verzoekschrift. Vermits het ontwerp, zoals voormeld, ook gevolgen hecht aan het aannemen van de hoedanigheid van benadeelde persoon en aan de beslissing tot seponering wegens het onbekend blijven van de dader, worden deze mogelijkheden toegevoegd. Dat de verzoeker onder meer de nodige medische attesten en verslagen moet overmaken aan de commissie, wordt eveneens toegevoegd.

Art. 7

Artikel 7 omschrijft de onderzoeksbevoegdheden van de commissie, zoals momenteel voorzien in artikel 34, § 4, wet 1

Art. 3

En tant que juridiction administrative, la commission n'est pas compétente pour fournir une quelconque autre forme d'aide, comme l'aide psychosociale. Il ne peut y avoir d'imprécision et de confusion à ce sujet auprès du public. Ainsi, la commission doit pouvoir se distinguer clairement des services d'aide aux victimes et des *centra voor slachtofferhulp*.

C'est pourquoi le nom de la commission est modifié en «commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence».

Art. 4

L'article 4 reformule l'article 30, § 2, 3 et 4 de la loi du 1er août 1985. Actuellement, le président, ainsi que les vice-présidents de la commission, doivent fournir la preuve d'une connaissance suffisante des deux langues nationales. Puisque la commission est divisée en chambres néerlandophones et francophones, il convient que seul le président fournisse cette preuve. Pour le reste, il n'y a pas de modification de contenu.

Art. 5

L'article 5 prévoit pour les présidents de chambre, c'est-à-dire le président et les vice-présidents de la commission (magistrats de l'ordre judiciaire), une importante nouvelle compétence. La Cour des Comptes recommande dans son rapport précité, de prévoir une procédure simplifiée pour l'aide d'urgence, inspirée de la méthode de travail utilisée en référé. Pour ce faire, l'article 5, alinéa deux, attribue aux présidents de chambre la compétence de siéger seuls en ce qui concerne les requêtes d'aide d'urgence. Il appartient au Roi de détailler la procédure accélérée. Par le biais de cette même procédure, les présidents de chambre doivent pouvoir également se prononcer sur les requêtes qui, au regard des conditions légales et selon la jurisprudence constante de la commission, sont *manifestement* irrecevables ou non fondées. C'est ainsi que la requête est manifestement non fondée quand le requérant est indemnisé entièrement par l'auteur ou par un quelconque autre moyen. Les chambres de la commission restent néanmoins compétentes pour statuer sur les requêtes d'aide (principale) ou de complément d'aide.

Art. 6

L'article 6 reformule et réorganise l'actuel article 34, § 1er, de la loi du 1er août 1985 en ce qui concerne l'introduction et le contenu de la requête. Etant donné que le projet, comme déjà dit, attache également des conséquences à l'acquisition de la qualité de personne lésée et à la décision de classement sans suite pour auteur inconnu, ces possibilités ont également été ajoutées. Est également ajouté le fait que le requérant doit communiquer à la commission entre autres les attestations et rapports médicaux nécessaires.

Art. 7

L'article 7 décrit les compétences d'investigation de la commission, telles que prévues actuellement à l'article 34, § 4. La

augustus 1985. De indeling en de formulering zijn gewijzigd. De mogelijkheid om het strafdossier op te vragen, wordt in een afzonderlijke alinea vermeld. Deze bevoegdheid biedt de commissie de mogelijkheid om over objectieve informatie te beschikken inzake de omstandigheden van de gewelddaad en de schade die deze heeft veroorzaakt. In de laatste alinea wordt de discretieplicht van de commissie vermeld: deze heeft niet enkel betrekking op de resultaten van het financieel onderzoek, maar ook op de resultaten van het geneeskundig onderzoek en de inhoud van het strafdossier.

Art. 8

Artikel 8 herneemt artikel 34, § 5, wet 1 augustus 1985. Inzake het «gehoord» worden door de commissie wordt een wijziging aangebracht. Volgens de huidige wet moeten in elke zaak zowel de verzoeker als de afgevaardigde van de minister van Justitie opgeroepen en door de commissie gehoord worden. Dit is vaak overbodig en een oorzaak van vertraging. De afhandeling moet op de eerste plaats schriftelijk verlopen: de verzoeker maakt een verzoekschrift over met toevoeging van de nodige stukken, en krijgt de mogelijkheid schriftelijk opmerkingen te formuleren bij het verslag en bij het advies van de afgevaardigde van de minister. Het ontwerp voorziet dat de verzoeker kan gehoord worden door de commissie, voor zover hij daar om verzoekt. Dit hoorrecht wordt voorzien voor de verzoeken om hulp en aanvullende hulp. Inzake noodhulp zou het de afhandeling van een versnelde procedure bemoeilijken. De commissie beschikt evenwel steeds over de mogelijkheid om de verzoeker op te roepen en te horen indien ze dit noodzakelijk acht. Verder wordt de rol van de afgevaardigde van de Minister uitdrukkelijk omschreven. Hij vormt niet de «tegenpartij» van de verzoeker. Het is niet zijn taak aan te geven welk bedrag naar zijn oordeel moet worden toegekend. Hij heeft als opdracht te waken over een correcte toepassing van de wettelijke voorwaarden, en kan daartoe in elke zaak zijn schriftelijk advies uitbrengen indien hij dit noodzakelijk acht. De verzoeker moet uiteraard de mogelijkheid krijgen om te reageren op dit advies, zoals thans reeds het geval is.

Art. 9

De mogelijkheid om een beroep tot nietigverklaring aan te tekenen bij de Raad van State wordt in een afzonderlijk artikel opgenomen (thans artikel 34, §5, laatste lid).

Art. 10

Artikel 10 is analoog aan artikel 34, § 6, met deze wijziging dat de beslissing ook per gewone post kan overgemaakt worden aan de advocaat van de verzoeker en aan de minister van Justitie.

Art. 11

Artikel 11 herneemt artikel 34, § 7. Voor de gevallen waar de kamervoorzitters alleenzetelend uitspraak doen, kan de Koning een vereenvoudigde en versnelde procedure, geïnspireerd op de werkwijze gevolgd in kortgeding, uitwerken.

subdivision et la formulation sont modifiées. La possibilité de demander le dossier répressif est mentionnée dans un alinéa séparé. Cette compétence permet à la commission de disposer d'une information objective concernant les circonstances de l'acte de violence et le dommage qui en est résulté. Le dernier alinéa mentionne le devoir de réserve de la commission: celui-ci concerne non seulement les résultats de l'enquête financière mais également les résultats de l'expertise médicale et le contenu du dossier répressif.

Art. 8

L'article 8 reprend l'article 34, § 5, de la loi du 1er août 1985. Une modification à propos du fait d'être «entendu» par la commission a été apportée. D'après la loi actuelle, dans chaque affaire aussi bien le requérant que le délégué du Ministre de la Justice doivent être convoqués et entendus par la commission. Cela s'avère souvent superflu et cause d'arriéré. Or, le traitement de l'affaire doit en priorité se faire par écrit: le requérant transmet une requête en joignant les pièces nécessaires et reçoit la possibilité de formuler, par écrit, ses remarques à l'encontre du rapport et de l'avis du délégué du ministre. Le projet prévoit que le requérant peut être entendu par la commission, pour autant qu'il en exprime la volonté. Ce droit d'être entendu est prévu pour les requêtes d'aide et de complément d'aide. En ce qui concerne l'aide d'urgence, cela compliquerait le déroulement d'une procédure *accélérée*. La commission dispose néanmoins toujours de la possibilité de convoquer le requérant et de l'entendre si elle l'estime nécessaire. En outre, le rôle du délégué du Ministre est décrit précisément. Celui-ci ne constitue pas la «partie adverse» du requérant. Il ne lui appartient pas d'indiquer le montant qui devrait, selon lui, être octroyé. Son rôle est de veiller à une application correcte des conditions légales, et il peut à cet effet dans chaque affaire exprimer son avis par écrit s'il l'estime nécessaire. Le requérant doit par ailleurs avoir la possibilité de réagir à cet avis, comme c'est le cas actuellement.

Art. 9

La possibilité d'introduire un recours en annulation au Conseil d'Etat est reprise dans un article séparé (actuellement l'article 34, §5, dernier alinéa).

Art. 10

L'article 10 est comparable à l'article 34, § 6, à la différence près que la décision peut également être transmise à l'avocat du requérant et au minsite de la Justice par courrier ordinaire. La notification par lettre recommandée est une formalité inutile.

Art. 11

L'article 11 reprend l'article 34, § 7. Dans les cas où les présidents de chambre siègent seuls, le Roi pourra détailler une procédure simplifiée et accélérée, inspirée de la méthode de travail utilisée en référé.

Art. 12

Logischerwijze worden de artikelen 29, 34, §§ 2 - 4, en 34 van de wet van 1 augustus 1985 opgeheven. Het eerste lid van artikel 28 en artikel 30, § 1, blijven opgenomen in de wet van 1 augustus 1985. Deze bepalingen betreffen de oprichting van het Fonds en van de commissie.

Art. 13

De nieuwe bepalingen kunnen van toepassing worden verklaard op de hangende zaken, met uitzondering van de voorschriften inzake de indiening en de inhoud van het verzoekschrift.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 12

Logiquement les articles 29, 34, §§2 - 4, et 34 de la loi du 1er août 1985 sont abrogés. Le premier alinéa de l'article 28 et l'article 30, § 1er, restent intégrés dans la loi du 1er août 1985. Ces dispositions concernent la création du Fonds et de la commission.

Art. 13

Les nouvelles dispositions peuvent être déclarées d'application pour les affaires en cours, à l'exception des prescriptions relatives à l'introduction et au contenu de la requête.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN